**Currículum vitae**

José Manuel Lozano-Gotor Perona, nacido en Albacete el 18 de diciembre de 1967.

DNI: 5.199.599N

Dirección postal: Avda. España 13, 6ºB, 02002 Albacete

Teléfono: 967 222882

Dirección electrónica: jmlozanogotor@hotmail.com

**(1) Estudios superiores:**

1985: Bachiller universitario en Lengua Inglesa (Univ. Granada)

1990: Bachiller universitario en Teología (Facultad San Vicente Ferrer, Valencia).

1992: Licenciado en Teología Sistemática y Fundamental (Univ. Comillas, Madrid).

2000: Licenciado en CC. Físicas (UNED).

2007: Doctor en Teología Dogmática, Philosophisch-Theologische Hochschule Sankt- Georgen, Fráncfort del Meno (Alemania).

**(2) Trabajo académico:**

1993-1998: Profesor del Seminario Diocesano Católico de Albacete (asignaturas: Filosofía de la Naturaleza y de la Ciencia, Teología de la Creación y Antropología Teológica) y del Instituto Teológico de la misma diócesis (asignaturas: Teología de la Creación y Antropología teológica).

**(3) Otros trabajos**

1993-1998: Vicario de iglesia parroquial de la Purísima Concepción (Albacete).

Consiliario diocesano de J.O.C. (Juventud Obrera Católica).

1999-2002: Administrador parroquial de la comunidad católica de lengua española de Darmstadt (Alemania).

1998 en adelante: Traductor autónomo (cf. *infra*)

**(4) Traducciones:**

‒***Corrección y traducción de textos médicos en inglés****:*

# (a) Corrección gramatical y orto-tipográfica de artículos ya publicados:

# Tomás Segura et al., «Usefulness of Multimodal MR Imaging in the Differential Diagnosis of HaNDL and Acute Ischemic Stroke»: BMC Neurology 2010, 10:120. http://www.biomedcentral.com/1471-2377/10/120.

* Tomás Segura, Jorge García et al., «Periodic lateralized epileptiform discharges as manifestation of pneumococcal meningoencephalitis»: *International Archives of Medicine* 2011, **4**:23 doi:10.1186/1755-7682-4-23.

http://www.intarchmed.com/content/4/1/23

# (2) Traducción al inglés de artículos aceptados para su publicación en revistas especializadas:

* C. A. Rombolá et al., «An Experimental Model for Pneumonectomy in Rats without Tracheal Intubation» (Servicios de Cirugía General y Torácica del CHU Albacete y del Hospital de Hellín).
* Belinchón et al., «Evolution of Symptoms in Ménière's Disease» (Servicio de Otorrinolaringología del CHU de Albacete).

**‒ Libros del inglés al español:**

1998: Robert J. Schreiter, *Violencia y reconciliación*, Sal Terrae, Santander.

1999: Georg Bishop, *Pika-Don. Una historia real*, Sal Terrae, Santander.

2000: Robert J. Schreiter, *El ministerio de la reconciliación: espiritualidad y estrategias*, Sal Terrae, Santander.

2000: John Polkinghorne, *Ciencia y teología*, Sal Terrae, Santander.

2001: James D. G. Dunn, *La llamada de Jesús al seguimiento*, Sal Terrae, Santander.

2002: Bruce J. Malina, *El mundo social de Jesús y los Evangelios*, Sal Terrae, Santander.

2003: Paul G. Crowley, *En lugares sin cuento: el dogma en una Iglesia pluralista*, Sal Terrae, Santander.

2003: Gerald J. Holton, *Ciencia y anticiencia*, Nivoal, Tres Cantos (en colaboración con Juan Luis Chumilla).

2004: D. B. Cozzens, *La faz cambiante del sacerdocio*, Sal Terrae, Santander.

2004: Elisabeth Schüssler Fiorenza, *Los caminos de la sabiduría: una introducción a la interpretación feminista de la Biblia*, Sal Terrae, Santander.

2004: Ian G. Barbour, *Religión y ciencia*, Trotta, Madrid.

2004: Ian G. Barbour, *El encuentro entre religión y ciencia: ¿rivales, desconocidas o compañeras de viaje?*, Sal Terrae, Santander.

2005: Aloysius Pieris, *El reino de Dios para los pobres de Dios*, Mensajero, Bilbao.

2006: Denis Edwards, *El Dios de la evolución. Una teología trinitaria*, Sal Terrae, Santander.

2006: Aida Maria Isasi-Diaz, *Teología mujerista: una teología para el siglo XXI*, Mensajero, Bilbao.

2007: John Polkinghorne, *Explorar la realidad*, Sal Terrae, Santander.

2007: Margaret Silf, *El camino de la sabiduría*, Mensajero, Bilbao.

2007: Donald B. Cozzens, *Liberar el celibato*, Sal Terrae, Santander.

2007: Mary Forman, *Orar con las madres del desierto*, Mensajero, Bilbao.

2008: Arthur Peacocke, *Los caminos de la ciencia hacia Dios*, Sal Terrae, Santander.

2008: A. Devasahayan, *El poder del silencio interior*, Mensajero, Bilbao.

2008: Keith Ward, *Cristianismo: guía para perplejos*, Sal Terrae, Santander.

2008: Greg Garret, *El Evangelio según Hollywood*, Sal Terrae, Santander.

2008: Michelle González, *Creada a imagen de Dios: antropología teológica feminista*, Mensajero, Bilbao.

2009: John Haught, *Cristianismo y ciencia: hacia una teología de la naturaleza*, Sal Terrae, Santander.

2009: Joan Chittister, *El don de los años: saber envejecer*, Sal Terrae, Santander.

2010: Walter Kasper, *Cosechar los frutos*, Sal Terrae, Santander.

2011: Martin Lloyd Williams, *Belleza rota. La compasión y el reino de Dios*, Mensajero, Bilbao, 152 pp.

2011: Anthony DeStefano, *Diez oraciones a las que Dios siempre dice sí. Respuestas divinas a los problemas más difíciles de la vida*, Mensajero, Bilbao, 208 pp.

2011: Grupo de Trabajo sobre Ecología, Secretariado Jesuita para la Justicia Social y la Ecología, «Sanar un mundo herido», *Promotio Iustitia* 106, 2011/2, 72 pp.

‒ **Libros del alemán al español:**

2000: Max Planck, *Autobiografía científica y últimos escritos*, Nivola, Madrid.

2005: Wunibald Müller, *Besar es orar: la sexualidad como fuente de espiritualidad*, Sal Terrae, Santander.

2005: Anselm Grün, *Para que tu vida respire libertad: ritos de purificación para el cuerpo y el alma*, Sal Terrae, Santander.

2005: Hans Küng, *El islam: historia, presente, futuro*, Trotta, Madrid (en colaboración con Juan Antonio Conde).

2005: Anselm Grün, *La fe como nueva perspectiva*, Sal Terrae, Santander.

2005: Walter Kasper, *Sacramento de la unidad: Eucaristía e Iglesia*, Sal Terrae, Santander.

2005: Anselm Grün, *Dimensiones de la fe*, Sal Terrae, Santander.

2006: Anselm Grün, *Reina y mujer indómita. ¡Vive lo que tú eres!*, Sal Terrae, Santander.

2006: Anselm Grün, *Tú eres una bendición*, Sal Terrae, Santander.

2007: Hans Küng, *El principio de todas las cosas*, Trotta, Madrid.

2007: Johann Baptist Metz, *Memoria passionis*, Sal Terrae, Santander.

2007: Josef Maureder, *Llegamos allá donde fijamos la mirada*, Sal Terrae, Santander.

2008: Nosrat Peseschkian, *Si quieres tener lo que nunca has tenido, haz lo que nunca has hecho*, Sal Terrae, Santander.

2008: Katharina Ley, *Como a ti mismo: nunca es demasiado tarde para amarse*, Sal Terrae, Santander.

2009: Monika Gruhl, *El arte de rehacerse: la resiliencia*, Sal Terrae, Santander.

2009: Anselm Grün, *Serenar los días*, Sal Terrae, Santander.

2009: Hans Küng, *Verdad controvertida*, Trotta, Madrid (en colaboración con Juan Antonio Conde).

2009: Manfred Lütz, *Dios. Una breve historia del Eterno*, Sal Terrae, Santander.

2009: Anselm Grün, *Y después de la muerte, ¿qué?,* Sal Terrae, Santander.

2009: Klaus Berger, *Jesús*, Sal Terrae, Santander.

2010: Freddy Derwahl, *Anselm Grün: su vida*, Sal Terrae, Santander.

2010: Hans Küng - Walter Jens, *Morir con dignidad*, Trotta, Madrid (en colaboración con José Luis Barbero).

2010: Manfred Lütz, *¿Estamos locos? Una visión amena de la psicología*, Sal Terrae, Santander.

2010: Anselm Grün, *Verdad y veracidad: propuestas para vivir con autenticidad*, Sal Terrae, Santander.

2011: Hans Küng, *Lo que yo creo*, Trotta, Madrid.

2011: Anselm Grün y Jochen Zeitz, *Dios, el dinero y la conciencia. Diálogo entre un monje y un alto ejecutivo*, Sal Terrae, Santander.

Además, colaboraciones puntuales como traductor con las revistas *Manresa*, *Razón y fe* y *Diaconia Christi*.

**(5) Publicaciones personales:**

***Libros***:

‒ *Raum und Zeit in der evangelischen Theologie. Zur Behandlung und Verhältnis bestimmung beider Begriffe bei Wolfhart Pannenberg, Jürgen Moltmann und Christian Link*, Dr. Kovač, Hamburgo 2007, xi + 683 pp.

***Artículos y colaboraciones en obras colectivas:***

‒ «La relación entre ciencia y teología: hacia una imagen del Dios vivo»: Ensayos (Revista de la Escuela Universitaria de Magisterio de Albacete) 12 (diciembre 1997), pp. 79-100.

‒ «Ciencia y religión», en [J. J. Tamayo (ed.)] *Nuevo diccionario de teología,* Trotta, Madrid 2005, pp. 139-148.

‒ «Olvido y recuperación del espacio en la teología cristiana del siglo XX»: Burgense (Revista Facultad de Teología de Burgos) 50/1 (2009), pp. 87-153.

***Recensiones***

‒ Recensión de J. Polkinghorne, *Ciencia y teología. Una introducción*: Sal Terrae 88/9 (2000), 763-65.

‒ Recensión de A. R. Peacocke, *Los caminos de la ciencia hacia Dios. El final de toda nuestra exploración*, Sal Terrae 97/1 (2009), pp. 77-80.

‒ Recensión de J. Haught, *Cristianismo y ciencia. Hacia una teología de la naturaleza*: Vida Nueva 2664 (13-19 junio 2009), p. 48.

‒ Recensión de M. Lütz*, ¿Estamos locos? Una visión amena de la psicología*: Vida Nueva 2712 (19-25 junio 2010), p. 49.

‒ Recensión de I. Guerrero, *Cómo ser libres. Manual de instrucciones*: Vida Nueva 2717 (24-30 julio 2010), p. 49.

‒ Recensión de Mark Hathaway - Leonardo Boff, *The Tao of Liberation: Exploring the Ecology of Transformation*: Burgense 51/1 (2010), pp. 305-314.